



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2017** PUBLIC EXAMINATION

# Hungarian

## Continuers Level

**Wednesday 18 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time**

Reading Time: 10 minutes

Writing Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You MUST NOT write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

### Section 1: Listening and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HUNGARIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

**Part A (Questions 1 to 3)**  
(15 marks)

---

*Your response will be assessed on how well you:*

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

---

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.  
Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.
<b>Text 1</b>		
1. (a) Describe the situation Ilona is facing.	<b>2</b>	
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		
(b) What should Ilona’s father do as a result of this message?	<b>2</b>	
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		
(c) What will Ilona do?	<b>1</b>	
<hr/> <hr/> <hr/>		

**Text 2**

**Marks**

You may  
make notes  
in this space.

2. (a) Explain Erika's feelings during her first few days in Australia.

**2**

---

---

---

---

---

---

---

(b) What did Erika learn through her volunteering experience?

**3**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Text 3**

**Marks**

You may  
make notes  
in this space.

3. (a) How do the mother's feelings towards her son change during their conversation? Justify your answer with evidence from the text.

**2**

---

---

---

---

---

---

---

- (b) What does Zoli's mother mean by '... hogy a látszat mennyire csal!'

**3**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Part B (Questions 4 to 6)**  
(15 marks)

*Your response will be assessed on how well you:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in HUNGARIAN.

	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.
<b>Text 4</b>		
<i>Vocabulary</i> Hortobágy — national park in eastern Hungary		
4. (a) What is the purpose of the text? Mi a szöveg célja?	<b>1</b>	
_____		
_____		
_____		
(b) What techniques are used in the text to persuade listeners? Give examples from the text. Milyen eszközöket használ a szerző, hogy meggyőzze a hallgatókat. Adj példákat a szövegből.	<b>3</b>	
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		

**Marks**

You may  
make notes  
in this space.

**Text 5**

5. What impression do you get of Eszter's and Csaba's personalities?  
Support your answer with evidence from the text.

**6**

Mi a véleményed az Eszter és Csaba jelleméről. Alapozd meg válaszod  
példákkal a szövegből.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Marks**

You may  
make notes  
in this space.

**Text 6**

6. How do Kati's feelings change during the conversation? Justify your answer with evidence from the text.

**5**

A beszélgetés során hogyan változik a Kati lelkiállapota? Indokold meg válaszod a szöveg alapján.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**End of Section 1**





## HUNGARIAN (CONTINUERS) EXAMINATION 2017

### Section 1: Listening and Responding

#### PART A

##### *Text 1*

*(female speaker)*

Szia, Apa, itt Ilona. Végre leszálltunk. Mint látod késve érkeztünk, és hogy minden jó legyen a denpasári és a hon-kongi gép is most érkezett. Nagy a tömeg, és ahogy nézem még legalább másfél óra, míg innen kijutok. Tudom, hogy egy óra múlva a munkahelyeden kell lenned, úgyhogy ne várj rám én majd hazamegyek taxival. Értesítsd anyut is arról, hogy mi történik, ne idegeskedjen. Majd találkozunk este, puszi. Aproó, hoztam magyar halászhorgokat is, amiket kértél.

## *Text 2*

Riporter (*male*): Kedves hallgatónk, köszöntjük Gáll Erikát, aki ösztöndíjasként tavaly matematikát tanult egy ausztráliai egyetemen.

Erika, sokan nagyon bátornak tartottak, hogy szinte angoltudás nélkül mentél el Ausztráliába, bízván magadban, hogy majd gyorsan megtanulod az angol nyelvet. Mesélj, hogy is volt?

Erika (*female*): Hát, már az első napokban rádöbbsentem, hogy talán túl nagy fába vágtam a fejszemet és okosabb lenne felülni az első repülőgépre és hazajönni.

Riporter: De, ugye mégsem jöttél haza ...

Erika: Nem, mert nem akartam már a legelején feladni. Aztán, ahogy a tanítás megkezdődött, igyekeztem minél több ausztrál barátot szerezni az egyetemen.

Az egyetemen kívül is kerestem kapcsolatokat.

Idősek otthonában, önkéntesként, hetente egyszer, sétálni vittem egy nénit. Eleinte csak bólogattam mindenre mosolyogva, akkor is, ha nem értettem, amit a néni mond, de aztán rájöttem, hogy bólogatással nem fogok megtanulni angolul. Úgyhogy, megpróbáltam udvariasan rákérdezni. A néni mindig szívesen megmagyarázta más szavakkal is ugyanazt és ez nagyon sokat segített.

Tőle tanultam azt is, hogy hasznos odafigyelni a másik reakciójára és arckifejezésére is, amikor beszélünk. Mert, ha nem ismerünk tökéletesen egy nyelvet, nagyon könnyű félreértést okozni azzal, hogy hasonló értelmű szavakat rosszul használunk. Sokszor viccesen is hangzik és akkor jót lehet nevetni rajta. Ha viszont akaratlanul megsértettük a másikat, akkor a legjobb azonnal észrevenni és tisztázni.

### *Text 3*

Anya (*female*): Zoltán, idejössz egy pillanatra?

Zoli (*male*): Na, vajon mit csináltam rosszul megint? Mert csak akkor leszek Zoliból Zoltán.

Anya: Mióta hordod haza a használt kávé papír poharakat? Nincsenek szemetesládák a kávézóban? És három kávé ittal, nem csoda, hogy nem tudsz aludni!

Zoli: Ne izgulj Anya én csak egy kávé ittam, a másik két pohár a Petié és az Istváné.

Anya: Szóval te vagy a szemétfelélős?

Zoli: Ez nem szemét Anya, ezekben magok vannak. Látod, rá van írva, hogy oregánó, bazsalikom, tárkony.

Anya: Hol vannak itt magok? Nem látom őket.

Zoli: A papírgyűrűben, a pohár körül. Miután megittad a kávé, a gyűrűt leveszed, összegyűröd, bedobod a pohárba, feltöltöd a poharat földdel, naponta öntözöd és várod, hogy kikeljenek a palánták. Mikor elég nagyra nőttek, akkor kiülteted a kertbe poharastól. A poharaktól komposzt lesz majd, nekünk pedig lesz saját oregánónk, bazsalikomunk és tárkonyunk. Így nem csak a hulladékot csökkentjük, hanem a természetet is gazdagítjuk.

Anya: Te Zoli, hogy a látszat mennyire csal!

## **PART B**

### ***Text 4***

*(male speaker)*

Akarsz részese lenni a természet egyik csodálatos színjátékának, a darvak vonulásának?

Tarts velünk egy hétvégi túránkon és ígérjük, hogy egy életre szóló élményben lesz részed.

A darvak az északi országokban töltik a nyarat, de ősszel útra kelnek a melegebb Dél felé. Útjukat megszakítva, a Hortobágyon pihennek meg, hogy erőt gyűjtsenek. Estefelé 20–30 ezres csapatokban repülnek éjszakázó helyükre, páratlan látványt nyújtva a naplementében.

Ha egyedül jössz, ne izgulj, mert itt sok hasonló érdeklődésű emberrel találkozol majd.

### *Text 5*

- Eszter (*female*): Csaba gyere, menjünk, már fél tizenegy. Megígértem Anyának, hogy tizenegyre otthon leszek.
- Csaba (*male*): Miért, nem érzed jól magad? Még csak fél tizenegy, nem akarom, hogy mi legyünk az elsők, akik elmegyünk, biztosan nem esne jól Jutkának. Azt gondolná valami nem tetszett, pedig látod, hogy kitett magáért: kellemes társaság, kitűnő zene, finom kaja, pia ... Lazíts már egy kicsit ... Holnap szombat, alhatsz későig!
- Eszter: Szombat persze, csak éppen elfelejtetted, hogy a nagymamát kell, vidékre vinnem, a barátnője születésnapjára. Nem akarok fáradtan vezetni. De hiszen ezt már megbeszéltük!
- Csaba: Ja, nagymama! Igazad van, Eszter, róla elfelejtkeztem!
- Eszter: És tudom, hogy Anya is vár és percenként nézi majd az órát 11 után ...
- Csaba: Anyukád? Ő már biztosan régen alszik. Máskülönben is, bízd csak rám, én majd beszélek vele megint, megmondom, hogy miattam nem mentél haza tizenegyre, jó? A múltkor sem volt semmi zűr.
- Eszter: Na, látod, éppen ez zavar, hogy már megtörtént ... és nem csak egyszer ... megegyezünk valamiben és nem tartod be.
- Csaba: Gyere, SMS-ezzünk haza, hogy késni fogsz.
- Eszter: Csaba, én haza szeretnék menni. Nem csak Anya miatt, Nagymamát sem hagyhatom cserben holnap.
- Csaba: Hát akkor menj, de én még maradok.
- Eszter: Persze, mint mindig!

## *Text 6*

Kati (*female*): Attila, alig várom már, hogy eláruld mi az a nagy meglepetés, amit a hétvégére tervezél?

Attila (*male*): Meglepetés? Hát, kimennék a barátokkal horgászni a Balatonra. Persze, te is jöhetsz, ha akarsz, csak tudom, hogy úgyis unni fogod, meg nagyon hideg is lesz. Jobb, ha itthon maradsz és nézed a kedvenc tv műsorodat a jó meleg lakásban.

Kati: Horgászni mész a barátokkal? Viccelsz, ugye?

Attila: Ne izgulj, persze hogy viccelek. Túl hideg van még nekünk, fiúknak is horgászni január közepén. Igazából foci meccsre vettem jegyet, és haverok nélkül, csak kettőnknek. Debrecen, a kedvencem játszik Szeged ellen döntőt. Nagyon izgalmas lesz!

Kati: Focimeccs?! Nagyon jól tudod, hogy nem szeretem a focit. Még itthon sem nézem veled a TV-ben, úgy untat.

Attila: Tényleg nem szereted? Én ezt soha észre nem vettem! Akkor mit szólna ahhoz, hogy apámat vinném el a meccsre? Úgy is panaszkodott, hogy mióta megházasodtam nem töltök elég időt vele.

Kati: Tényleg ilyen figyelmetlen lennél?! Hogy én mennyire félreismertelek! Elfelejtetted, hogy szombaton van az egy éves házassági évfordulónk?

Attila: Hű ... ez nagyon kínos, tényleg kiment a fejből! De balfék vagyok!

Tudod mit? Akkor elmegyünk vacsorázni a kedvenc éttermedbe, a Gundelbe, és utána beülünk a színházba megnézni a Muzsika Hangjait.

Kati: Na, még egy rossz vicc. A kedvenc éttermembe is és a színházba is hónapokkal előre kell foglalni helyet és jegyet.

Attila: Katikám, már két hónapja mind a kettő meg van rendelve!

Kati: Ó, most nagyon pipa vagyok rád, hogy így behúztál a csőbe! De azért imádlak!



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2017** PUBLIC EXAMINATION

# Hungarian

## Continuers Level

### Section 2: Reading and Responding (25 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HUNGARIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

**Part A (Questions 7 and 8)**  
(10 marks)

---

*Your response will be assessed on how well you:*

- *understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising, and/or evaluating) and convey the information appropriately.*
- 

7. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

Puskás Tivadar mérnöki tanulmányait családi okok miatt nem tudta Budapesten befejezni, ezért először Londonban majd Bécsben és az Amerikai Egyesült Államokban próbált szerencsét.

Európába visszatérve távíróközpont tervein dolgozott, amikor Bell bemutatta új találmányát, a telefont. Felismerve a telefonban rejlő lehetőségeket, Puskás visszautazott New Yorkba. Meggyőzte Thomas Edisont, hogy a telefon egy olyan találmány, amit a nagy nyilvánosság számára is elérhetővé lehetne tenni a Puskás által kidolgozott telefonközpont segítségével. Így lett Edison Puskás partnere. Egy anekdota szerint, amikor Edisonnal a telefonközpontot tesztelték, Puskás a „Hallod?” és a „Hallom” magyar szavakat használta, ami angolra fordítva ‘Can you hear it?’ and ‘I hear it’ jelent. Innen eredne a telefonnál használt „hallo” ami nem azonos az angol „hello” üdvözlési formával.

Puskás Budapestre visszatérve megkezdte telefonközpontok felállítását az Osztrák Magyar Monarchia területén, majd 1892-ben szabadalmaztatta a Telefonhírmondó nevű beszélő újságot, amit a rádió elődjének tekinthetünk. A Telefonhírmondó előfizetői lakásukban fülhallgatón keresztül hallgathatták, naponta reggel 9-től este 9-ig az óránként újított híreket és szórakoztató műsorokat.

Másik Puskáshoz kötődő anekdota szerint, annyira szeretett volna gyorsan angolul megtanulni, hogy leborotválta a fél fejét, hogy ne tudja elhagyni a lakását. Módszere sikerrel járt, mert Puskás hat hónap alatt megtanult angolul.

*Vocabulary*

szabadalom — patent

szabadalmaztatott — patented



QUESTION

Marks

- (a) What personality traits did Puskás possess? Support your answer with examples from the text.

6

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

8. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

Horváth Anna:	ABC Kereskedelmi Vállalat, Horváth Anna beszél.
Kelemen Ferenc:	Szia, én vagyok Feri, emlékszel a múlt héten voltam nálatok interjún az ügynöki állásért. Tudom nem voltam sikeres, megkaptam a leveledet, de roppant kíváncsi lennék, hogy miért nem. Egy kicsit meg is lepett, mert gondoltam, jól kijöttünk egymással.
Horváth Anna:	Kelemen Úr, sajnos több dolog is volt, ami arra utalt, hogy nem Ön a legmegfelelőbb személy a meghirdetett állásra.  Először is, fél órát késett. Tudom, megmagyarázta, hogy rossz villamosra ült fel, de Ön budapesti ugye? Hogy történhetett ez meg?
Kelemen Ferenc:	Ez nem fog többet megtörténni, mert most már ismerem a járást.
Horváth Anna:	Aztán a vállalat nevét sem írta helyesen a kérvényére. Tudom a strandra is ment később, de azért a narancssárga, virágos T-shirt 'Babe I love you' felirattal, gondolja, hogy megfelelő öltözet volt egy interjúhoz?  Az sem volt éppen helyénvaló, hogy megkérdezte mivel etetem a lányom, mert kövérebb a kelleténél a fényképen. Meg az sem, hogy a mobiltelefonja háromszor szakította félbe beszélgetésünket.
Kelemen Ferenc:	De Annácska, nem megmagyaráztam, hogy fontos hívásokat vártam.
Horváth Anna:	Kelemen Úr, kérem, szólítson Horváthnének!  Azonkívül, mikor a gyenge oldalairól kérdeztem, Ön azt válaszolta, hogy Önnek nincsenek gyöngéi.
Kelemen Ferenc:	Nincsenek! Az csak jó lehet ugye? Az is egy baki volt?
Horváth Anna:	Erről hosszasan el tudnánk beszélgetni. Röviden talán annyit, hogy a mi vállalatunknál senki sem tökéletes. Ön nem tudna úgysem beilleszkedni a mi nem tökéletes világunkba.

QUESTION

Marks

- (a) What impression might Anna Horváth have formed about Ferenc Kelemen, based on his behaviour during the interview? Justify your answer with evidence from the text.

4

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Part B (Question 9)**  
(15 marks)

---

*Your response will be assessed on how well you:*

- *demonstrate an understanding of the stimulus text*
  - *write text that is appropriate and relevant to context, purpose, and audience*
  - *structure and sequence information and ideas*
  - *manipulate language structures and vocabulary in Hungarian.*
- 

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in HUNGARIAN.

**Gondtalan**

Kedves Blogtársak, segítség!

A szüleim azt mondják, hogy okostelefon-függőségben szenvedek. Hogy állandóan velem van, és éjjel nappal piszkálom. És, hogy ha így haladunk, csak SMS-en keresztül fogok kommunikálni. Azt akarják, hogy legyek fizikailag aktívabb és töltsék több időt a szabadban. Azt szeretnék, hogy minden héten egy napra kapcsoljam ki és adjam át nekik a mobilomat. Mondjam meg a barátaimnak, hogy nem leszek elérhető azon a napon és próbáljam ki milyen az élet mobil nélkül. Azt mondják, én választhatom ki a napot is. És, hogy biztosan találok majd magamnak valami tennivalót. Hogy mit? Fogalmam sincs! Próbáltam megmagyarázni, hogy szükségem van a mobilra, hogy a haverokkal tartsam a kapcsolatot, de szerintük egy nap mobil nélkül nem nagy ügy. Nem értem mi a bajuk a mobilommal, nem értek velük egyet, de nem akarok vitát. Arról pedig, hogy egy napra mobil nélkül legyek gondolni sem akarok.

Adjatok tanácsot, hogy mit csináljak.

QUESTION

Write a blog comment in response to Gondtalan's request.

Blogban válaszolj Gondtalan kérésére.

*You may remove this page from the booklet by tearing along the perforations so that you will have the information in front of you for easy reference.*

You may make notes on this page.

This page is intentionally blank









Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2017** PUBLIC EXAMINATION

# Hungarian

## Continuers Level

### Section 3: Writing in Hungarian (20 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in HUNGARIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

**Section 3 (Questions 10 to 12)**  
(20 marks)

---

*Your response will be assessed on how well you:*

- *demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions*
  - *write text that is appropriate and relevant to context, purpose, and audience*
  - *structure and sequence information and ideas*
  - *manipulate language structures and vocabulary in Hungarian.*
- 

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in HUNGARIAN.

10. You have returned to Australia after living in Hungary for a year. Write a letter to your host family reflecting on the most memorable experience you shared with them.

Egy évi magyarországi tartózkodás után hazatértél Ausztráliába. Írj egy levelet a vendéglátó családnak, melyben felidézed a legemlékezetesebb közös élményeteket.

11. Write a short story that ends with the words: ‘Igaz az, hogy minden jó, ha a vége jó’.

Írj egy rövid történetet, amely a következő mondattal fejeződik be „Igaz az, hogy minden jó, ha a vége jó”.

12. You have been to a Hungarian celebration. Write a diary entry in which you reflect on why it is important to you to celebrate Hungarian customs and traditions in Australia.

Egy, a magyarok számára fontos kulturális eseményen vettél részt. Írj egy naplóbejegyzést, melyben mérleveled miért is fontos számodra a magyar hagyományok és szokások megtartása Ausztráliában.

*You may remove this page from the booklet by tearing along the perforations so that you will have the information in front of you for easy reference.*

You may make notes on this page.

This page is intentionally blank



Lined page for writing.

